

Índice

1- Prólogo: Claudia Teresa Pelossi (editora y compiladora)

2- Conferencias

Bravo Herrera, Fernanda (Universidad Nacional de Salta. CONICET): La emigración a la Argentina en la literatura italiana desde la unificación hasta 1930.

Capano, Daniel Alejandro (Universidad de Buenos Aires, Universidad del Salvador, Universidad Católica Argentina): Tendencias actuales del fantástico en Italia.

Ceserani, Remo (1933-2016) (Università di Bologna): Il fantastico e l'immaginario postmoderno.

Marangon, Giorgia (Universidad de Córdoba, España): Questioni non Risolte sulla Genesi del Libro: La Poesía de Ugo Foscolo y su Alter Ego en Francés, Gabriel Marie Legouvé.

Vázquez, María Esther (1937-2017) Babel: La aventura fantástica de Borges y Franco María Ricci

3- Comunicaciones

Didáctica del italiano

Acevedo de Bomba, Elena (Universidad Nacional de Tucumán-INSIL): Racconti fantastici nei corsi di letto-comprensione in lingua italiana

Barbano, Adriana ; Ceballos Aybar, Norma R.;Manzanelli, Julio Alfredo; Pedrotti, Beatriz ; Castro,Ángela; Serqueira, Leina; Verzino Dantas, Florencia (Universidad Nacional de Córdoba): Il fantastico in alcune espressioni idiomatiche italiane: applicazione didattica

Kendziura, Franco y Pérez, Cecilia (Universidad Nacional de Córdoba): Propuesta didáctica para la escuela: el italiano desde una perspectiva plurilingüe

Estudios lingüísticos

Lorenzatti, Mariana (Universidad de Buenos Aires): “Non vuol dir nulla”: formas de la indefinición en el Vocabolario degli Accademici della Crusca (1612, 1623 y 1691)

Pallassini, Alessandro (Università degli Studi di Firenze): La mediazione linguistica nei colloqui aziendali. Riflessioni teoriche e possibili riscontri empirici

Inmigración

Ansó, Valeria (Universidad Nacional del Litoral - Universidad Autónoma de Entre Ríos - Centro de Estudios Comparados): Inmigración en Argentina: un recorrido por los estudios literarios italianos

Crolla, Adriana (Universidad Nacional del Litoral): Abriendo surcos a la tierra: Perfiles de la inmigración italiana en Santa Fe.

Franzina, Emilio (Università di Verona): Migranti italiani e grande guerra.

Pilán, María del Carmen (Universidad Nacional de Tucumán. Facultad de Filosofía y Letras. INSIL): De cuando la Porta Pía se trasladó a la Plaza Libertad: los festejos del XX de septiembre en Santiago del Estero.

Ventura-Piselli Rosanna (Universidad Nacional de Salta): Inmigrantes, comedia del arte y Ópera en el tango.

Eguía, Bibiana (Universidad de Córdoba – AHIP-LEIEA): María Teresa Andruetto: Formas de Pavese para una memoria poética del Piamonte.

Sobre literatura fantástica

Arzuaga, Gonzalo Javier (Universidad Nacional de Rosario): La historia comienza: El desierto de los Tártaros de Dino Buzzati

Bortolon, Mariela Andrea y Pérez, Elena del Carmen (Universidad Nacional de Córdoba): Cohesión retórica en la construcción del héroe en lecturas del fascismo.

Bottino Rocca, María Eugenia (Universidad de Córdoba): Aspectos de lo fantástico en tres relatos de Luigi Pirandello.

Rojas, Gabriela y Cáceres, Verónica (Universidad Nacional de Tucumán): Algunas inscripciones fantásticas en los cuentos de Luigi Pirandello

Capalbo, Armando (+ 2016) (UBA, FFyL): Gillo Dorfles y el fantástico

Caram Catalano, Graciela (Universidad Nacional de Cuyo): Sugestión, hostilidad y degradación en el fantástico landolfiano: cuento Il bacio

Carricaberry, Sebastián (UBA, FFyL): Leopardi en la perspectiva de lo fantástico

Castiñeira, Trinidad (Universidad Nacional de Córdoba-Instituto Católico Superior de Córdoba): Ni bosque ni castillo (una de las posibles lecturas de Il vizconte dimezzato de Italo Calvino)

Cattoni, Silvia (Universidad Nacional de Córdoba): Lo fantástico en las Operette Moralide G. Leopardi.

Ceballos- Manzanelli Ceballos Aybar, Norma y Manzanelli, Julio (Universidad Nacional de Córdoba): Trattati del fantastico nel racconto Il cane che ha visto Dio di Dino Buzzati

Cellino, Regina (Universidad Nacional de Rosario - CONICET): Entre el realismo y el imaginario fantástico: el Decamerón de Giovanni Boccaccio

Del Percio, Daniel (UCA – UP – USAL): Dea del caos: una historia contrafáctica del fascismo.

Ferroggiaro, Federico (UNR. – F.H.yA): Confinado en lo mágico: Carlo Levi en Gagliano

Fresu, Grazia (Universidad Nacional de Cuyo): VIAGGIO agli Inferni del secolo, di Dino Buzzati: cronaca del mistero

Guastamacchia, Margherita (Universidad Nacional de Córdoba): Le Cosmicomiche de Italo Calvino: el uso intelectual de lo fantástico.

Murru, Claudia (Universidad de Udine - Univ. De Siena): I RACCONTI fantastici di Giovanni Papini e le finzioni di Jorge Luis Borges

Palma, Anna (Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG) – Brasil) : Il vampirismo nella Fosca di Ugo Tarchetti e in Causa Secreta di Machado de Assis

Palmieri, Massimo (Universidad Nacional de Córdoba): Il fantastico quotidiano nella narrativa di Stefano Benni e Adrián Bravi

Pelossi, Claudia (USAL - UNLP): Alberto Moravia, autor surrealista

Pérez, Edith y Rojo Guñazú, Milagros (Universidad Nacional del Nordeste): Lo fantástico en el discurso de Alessandro Baricco.

Piris, Jorge (Universidad del Salvador, Universidad Nacional de La Pampa): Dino Buzzati y Adolfo Bioy Casares, y sus fantásticas perduraciones (o cómo luchar contra la vejez y la muerte)

Riva, Paula (Instituto Superior del Profesorado Don Bosco): Vukovlad, (il signore dei lupi) di Paolo Maurensig.

Sforza, Nora (Universidad de Buenos Aires- Instituto Superior del Profesorado Joaquín V. González): Fantasie che coprono realtà: la fame quotidiana nel Dialogo facetissimo di Ruzante

Di Carlo, Giovana y Strano, Mariano (Universidad Nacional de Rosario): La fantasia dei popoli, uno sguardo ai testi di Franco Battiato.

Troiano de Echegaray, María (Universidad Nacional de Cuyo) Pirandello fantástico: “Effetti di un sogno interrotto”

Estudios sobre traductología

Piemonti, María Gabriela (Universidad Nacional de Rosario): El traductor/intérprete en los códigos nacionales italianos y argentinos.

Comisión de Referato externo

Cámpora, Magdalena (Conicet – Universidad Católica Argentina)

Fernández Greco, Claudia (Universidad de Buenos Aires- Instituto Superior Joaquín V. González)

Gasperini, Chiara (Università degli Studi di Firenze)

Gilardoni, Silvia (Università Cattolica del Sacro Cuore)

Pandolfi, Emilia (Instituto Superior Joaquín V. González)

Patat, Alejandro (Università degli Studi di Siena, Universidad de Buenos Aires)

Pérez Gras, María Laura (Conicet – Universidad del Salvador)

Sverloff, Mariano (Conicet – Universidad de Buenos Aires)

Zecchin, Graciela (Universidad Nacional de La Plata)

Ayudante de edición

Esposito, María Constanza

Palabras preliminares

Para Daniel Capano (2015),

la labor de caracterizar el discurso fantástico resulta ardua y compleja. Su mayor obstáculo reside en su condición proteica, en las múltiples variantes que registra y en la dificultad de limitar con precisión su ámbito, cuestión que ha sido planteada por diversas disciplinas y encarada por relevantes críticos sin llegar a soluciones confiables (p. 15).

No menos cuestionable se presenta la problemática del discurso fantástico en Italia, puesto que algunos críticos, en relación con otros países, han tildado de escasa a su producción. Es por ello que en el XXX Congreso Internacional de Lengua y Literatura

Italianas de ADILLI, realizado juntamente con la Universidad del Salvador, durante los días

1, 2 y 3 de octubre de 2014, se decidió profundizar en esta temática y demostrar que, contrariamente a lo que se ha sostenido por años, el discurso fantástico italiano posee una fuerte raigambre que atraviesa los siglos y eclosiona en el siglo XX en una extraordinaria producción, a través de las plumas egregias de escritores como Tommaso Landolfi, Dino Buzzati, Italo Calvino, Alberto Moravia, Antonio Tabucchi, entre otros.

Los textos que integran este libro constituyen una selección de conferencias y ponencias presentadas en dicho Congreso, titulado para la ocasión “Lo fantástico en las letras italianas”. A lo largo de estas páginas realizaremos un vasto recorrido por autores italianos de literatura fantástica, pertenecientes a diversos períodos histórico-literarios, y abordaremos diversas reflexiones acerca de las problemáticas que se han suscitado y se siguen suscitando acerca de este controvertido género.

Cabe acotar que los Congresos de ADILLI (Asociación de docentes e investigadores de lengua y literatura italianas) se celebran ininterrumpidamente desde 1985 y tienen como objetivo principal dar continuidad a un espacio institucional anual de reflexión sobre italianística, a nivel internacional. En sus largos años de existencia, ADILLI ha ampliado su propuesta inicial sobre literatura italiana y literaturas comparadas, para incluir también estudios relativos a la lengua italiana, a la lingüística y a la lingüística contrastiva. Entre sus temas permanentes se hallan la problemática de la metodología, la didáctica de la lengua italiana, la traducción y los proyectos de investigación, así como también la migración ítaloargentina y su importancia en la conformación de la diversidad lingüística. Es por ello que encontraremos también en este libro numerosos artículos que abordan dichas temáticas.

Confiamos en que estos trabajos contribuyan a enriquecer el acervo de investigadores, docentes, alumnos y todos aquellos que aman la literatura y encuentran en ella no sólo una forma de entablar un vínculo sinfrónico, atravesando espacios y épocas, sino también de descubrir el goce estético y una fuente inagotable de conocimientos y reflexiones acerca del mundo y del hombre.

Claudia Teresa Pelossi
Editora y compiladora

Autoridades de la Universidad del Salvador 2014

Rector: Dr. Juan Alejandro Tobías

Vicerrector Académico: Dr. Pablo Varela

Vicerrector Económico: Dr. Fernando Lucero Schmidt

Vicerrectora de Investigación y Desarrollo: Paula Ortiz MBA

Decana de la Facultad de Filosofía y Letras: Dra. Ana Zagari

Vicedecano de la Facultad de Filosofía y Letras: Dr. Héctor Valencia

Directora Escuela de Letras: Lic. Andrea Hudym

Autoridades de ADILLI 2014

Presidente: Gustavo Artucio (Uader)

Vicepresidente: Nora Sforza (UBA)

Secretario: Gustavo Kunisch (Uader)

Pro-secretario: Analia Soria (ISDA)

Tesorero: Claudia Pelossi (Usal)

Protesorero: Paula Riva (UBA)

Vocales Titulares: Maria Troiano (UNCuyo), Beatriz Neumann (UNPat.)

Vocales Suplentes: Fulvia Lisi (UNSa) Daniel Capano (UBA, Usal, UCA),
Elena Acevedo (UNT)
Revisores de Cuentas: Monica Arreghini (ISDA),
Silvia Breccia (UMorón), Samanta Dell'Acqua (UBA)

COMISIÓN ORGANIZADORA XXX CONGRESO ADILLI

Coordinación General ADILLI-USAL (FFYL)

Lic. Claudia Pelossi

Integrantes Comisión Organizadora ADILLI-USAL (FFYL):

Mg. Mónica Arreghini, Prof. Renata Bruschi, Dr. Daniel del Percio,

Prof. Alicia Mannucci, Mg. Paula Riva, Dra. Nora Sforza, Prof. Analía Soria

Coordinación institucional USAL (FFYL):

Lic. Andrea Hudym, Lic. Eleonor Gorga, Lic. Beatriz Faillace , Lic. Juan Pablo Spina

Comité académico USAL (FFYL)

Dr. Daniel Capano, Prof. Jorge Piris

Catedrático invitado

Dr. Remo Ceserani (Università di Bologna)

Conferencistas

Prof. María Esther Vázquez (Escritora y crítica literaria)

Dra. Giorgia Marangon (Universidad de Córdoba, España)

Dr. Daniel Capano (USAL, UCA, UBA)

Dra. Fernanda Bravo Herrera (UNSA -CONICET)

Prof. Emilio Bellón (UBA-UNR)

Panelista: Dr. Emilio Franzina (Università di Verona)

ADHIEREN:

Embajada de Italia

Consulado de Italia en Buenos Aires

Ministerio de Cultura del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires

Ministerio de Educación del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires

Università di Bologna

Universidad de Buenos Aires

Universidad Católica Argentina

Istituto Italiano di Cultura di Buenos Aires

ALMA Edizioni

BairesUno

